

## BOOK REVIEW

SEBESTYÉN, GY.: *Housing and Urbanization throughout the World*. Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, Budapest 1969. 322 p.

As an introduction, three important statements are defining the scope of this book. According to the first, "this book is intended to make one oriented in important housing problems of international interest, for a better understanding of the housing situation both at home and abroad". Besides, a survey of the situation in socialist countries is included to relate situation in this country to that in capitalist and in developing countries. The second important statement is that the subject has been composed on the basis of the author's work done, and experience made in international organizations concerned with building (UNO, EEC, Comecon, CIB) as well as from the special literature.

The third statement refers to two constrictions, namely that neither technical-economical problems, nor town planning, urbanistic aspects are involved, the more so since the latter problem is concerned with a recently published Hungarian book (Dr. Imre Perényi: *The Up-To-Date City*. Műszaki Könyvkiadó, Budapest, 1967). The book consists of six chapters:

- I. Principal social-economical relations of housing.
- II. Housing conditions and construction.
- III. Technique and tendencies of housing construction.
- IV. Housing organization and finances. House management and updating.
- V. Urbanization.
- VI. Some problems of urbanization.

A detailed picture, illustrated by several interesting photos, is given of both the past and the present housing situation throughout the world, in addition to a prediction of future trends of development. In conformity with the scope indicated in the Introduction, Chapter VI is a mapping of the housing situation in the world's countries.

Making use of the profuse statistical and illustration material, housing is presented in its social, productional and economy relations, involving problems such as relation between per capita earnings and housing conditions. Several interesting conclusions and predictions are contained, on statistical or other bases available only through a comprehensive and assiduous activity in the quoted international building organizations.

There is a plenty of astonishing informations, e.g. that about two thirds of the world's population are living in countries where the yearly national income is lower than USA \$ 100 to 150 per capita, or that in the capital of one country of the recent "economic wonders", about 15 000 families i.e. some 90 to 100 thousand people are living in corrugated sheet huts. By 2000, the world's population will be redoubled with respect to 1960. From housing aspect this means the need to build just as many dwellings as there exist actually, to house the population excess alone at the actual housing level.

As concerns the housing level, applied indices are the number of dwellings per 1000 built in a year, their average size, equipment level etc. Housing conditions are considered as poor if there are less than two hundred dwellings per 1000, fair for 200 to 300, and good for more than 300 dwellings for 1000 inhabitants. These ranges are, however, by no means absolute, since for instance in Hungary, the three hundred dwellings per 1000 have been attained and though, housing conditions are far from being good.

In 1953, European housing averaged at 237 dwellings per 1000 inhabitants.

Some quite interesting statements refer to the housing conditions in the USA, namely that housing indices are favourable and though, at a close sight, reality is far from being

propitious. In e.g. New York, there are some half million families unsheltered. Informations on the housing conditions in South-America are rather upsetting, and on those in the developing countries are not recomforting either.

A detailed study is spent to the housing conditions in Hungary, together with the problems and method of perspective housing planning.

Unfortunately, a book review is insufficient to present all considerations of the author on the technology and trends of housing, on organizational and financial problems, as well as on urbanization problems of which the above, picked at random, are but selections. All these chapters, unique by their information matter, statements, ideas and suggestion of the author, unite the features of a technical-scientific work to a social-political one, beside providing a reading, highly interesting from its first to its last page, presenting the entire problematic complete with past and future, in a comprehensive and though easy-to-follow manner.

J. KLÁR

Имре ПЕРЕНИ: *Городской центр*. Изд.: Мюсаки киадо, Будапешт, 1970, 246 р.

Общественное развитие и научно-техническая революция нашего времени предъявляет революционные требования и к городам и городским центрам. Из этой новой потребности развивается одна из интереснейших отраслей современных наук — градостроительство. Указанное развитие дало новые стимулы и отрасли градостроительства, так как оно создало новые условия и учет новых возможностей.

Одной из основных задач строительства и реконструкции городов связана с решением проблем городских центров. Со своим чрезвычайно важным функциональным назначением, сетью общественных учреждений городской центр играет важную роль в жизни городов. Для прекращения его перегруженности, ликвидации неудовлетворительного положения транспорта, преодоления его функционального и технического устаревания и т. д. во всем мире жертвуется огромное количество энергии и материальной силы.

Настоящая работа с одной стороны излагает опыт работ после второй мировой войны в рамках истории развития, а с другой стороны, показывает многосторонние связи между проблемами строительства и реконструкции. Работа иллюстрируется рядом интересных, значительных решений.

Книга состоит из введения и трех глав.

В *введении* в общих чертах рассматривается историческое развитие урбанизации, её нынешнее положение, роль и изменяющееся значение городского центра, а в заключении даются некоторые основные принципы проектирования и реконструкции города.

*Первая глава* посвящена положению, структуре, проектированию городского центра в связи со строительством новых городов и городских центров.

Для современного, соответствующего формирования городского центра необходимо знать связи между городом и городским центром, а также региональные связи данного города, его место в сети поселений. Функция центра изменяется в зависимости от размера города, от сфер его экономического, культурного, транспортного, и т. д. влияния, и она, как правило, оказывает воздействие и на поселения, находящиеся за пределами города и входящие в сферу влияния города.

Городской центр представляет собой территорию, либо территории, где размещаются наиболее значительные управленческие, административные, общественные, культурные, торговые и т. д. учреждения, которые обслуживают город в целом и территории, находящиеся в радиусе влияния города. Общегородской центр — такая центрально расположенная территория города, которая, по ее отношению к транспортной сети хорошо доступна из любой части города и его окрестности. Центр городов, с большим числом населения и большой сферой влияния представляет собой в большинстве случаев не единую территориальную единицу, а иерархическую систему, элементы которой совместно выполняют функции центра города.

Одним из важных условий композиционного единства города является акцентированное размещение городского центра и его подцентров, удачное использование природных особенностей, четкое примыкание к транспортной системе города и обладание характерной застройкой.

Составные элементы городского центра: общественные учреждения административно-общественного, культурного, и торгового характера, площади и дороги, зеленые массивы, и — в отдельных случаях — жилые здания. Городской центр может выполнять

свою функцию в одно-, двух- или многоступенчатой системе, при этом зоны различного назначения (управленческая, культурная, торговая) могут быть территориально разделены друг от друга. Территории зон различного назначения центра требуют и различной структуры и композиции. Очень важно установить хорошую транспортную и композиционную связь как между центрами различной ступени, так и между центрами различной функции.

Для иллюстрации вышеприведенных общих принципов проектирования в этом главе показаны несколько примеров из практики градостроительства последних десятилетий. Показаны и анализируются новые города, построенные после второй мировой войны, а также их центры. Такие: Веллингби и Фарста в Швеции, Харлоу, Стивнедж и Кемберно в Англии, Тапиола в Финляндии, Рустави, Зеленоград и Академгородок в Советском Союзе, Халле Нейштадт в Германии, а также новый город в США: Рестн. Из больших городов и их центров представлены: Бразилия и Новый Белград.

Вторая глава занимается реконструкцией и обновлением существующих городских центров, принципами перестройки и защиты исторических центров.

Реконструкция отдельных городов зависит от общей тенденции развития народного хозяйства страны, а также от существующего положения и перспективы развития сети поселений, поэтому реконструкция города обуславливается в первую очередь изменением производственного характера и преобразованием центрального характера города. Дальнейшие факторы, приводящие к реконструкции: неблагоприятное размещение территории и сооружений различной функции, количественная и качественная неудовлетворительность жилищного фонда, неразвитость и непропорциональность сети общественных учреждений, низкий уровень благоустройства, плотная застройка, неудовлетворительная мощность и качество транспортной сети, охрана исторических и художественных ценностей. Наличие и размер вышеуказанных факторов отражают разные степени необходимости реконструкции города.

Подобным образом, и реконструкция городского центра может быть обусловлена требованиями, возникающими из функционального содержания (потребность размещения новых общественных зданий), неудовлетворительным положением транспорта; низким уровнем благоустройства, устарелостью жилых зданий, наличием промышленных и складовых сооружений, оказывающих вредное влияние, а также потребностью охраны исторических и художественных ценностей.

Реконструкция городского центра — сложная задача, реализация которой требует ступенчатости в реализации, с одновременным обеспечением непрерывности процесса, так, чтобы работы не препятствовали выполнению центром своих функций.

Для представления отдельных типов реконструкции городских центров приведены примеры следующих городов. Ковентри, Роттердам, Гавр, Ереван, Минск, а также Гартфорд (Коннектикут).

Трудность и сложность реконструкции городских центров увеличивается в городах, имеющих историческое значение. Основная задача состоит в приспособлении окружности с историческими и художественными памятниками к требованиям современной городской жизни. Кроме того, предьявляется важное требование охраны и защиты ценных наследий культуры. Проблемы старых городских центров (устарелость, теснота, трудности в движении, неудовлетворительные гигиенические условия и т. д.) здесь проявляются в повышенной мере.

При реконструкции структура, ритмика улиц и площадей городских центров исторического значения должны сохраняться, ценные памятники архитектуры и искусства должны быть включены в облик города, кроме того, необходимо заботиться о том, чтобы новые здания отражали требования и вкус настоящей эпохи, одновременно они хорошо приспособлялись к старинной окружности.

Из примеров, показывающих реконструкцию исторических городских центров, Дрезден, Гданск, Новгород, Руан и Улм дают представление о восстановлении городов, разрушенных войной; Прага и Сибю же служат для иллюстрирования мероприятий, обусловленных естественным изношением, устарением.

В проблематике реконструкции городских центров представляет особую тему вопрос городов, городских агломераций, насчитывающих миллионы жителей. Эти гигантские поселения создались волной урбанизации в последних десятилетиях.

Агломерации могут иметь одну или несколько систем центров. Система центров состоит из нескольких ступеней (центры микрорайонов, городских районов, городов и агломерации). Соответствующая транспортная и функциональная связь между центрами является условием морфологического единства агломерации.

Создание системы центров, в зависимости от структуры агломерации и от ее характера, поднимает различные задачи. Из созданных или запроектированных в последние

годы центров больших городов показываются следующие примеры: Варшава, Штокгольм, Филадельфия, Москва, Париж, Лондон, Токио.

Тема третьей главы: строительство и реконструкция городских центров в Венгрии. Эта глава занимается в общих чертах характеристикой сети венгерских поселений, ее историческим развитием и современными свойствами городской сети, а также основными требованиями к изменению и усовершенствованию сети поселений.

Новые венгерские города и поселения городского типа, построенные после второй мировой войны, являются экспериментами венгерского градостроительства, приносившие, несмотря на неформленность принципов за последние годы, много положительных результатов. Что касается их центров, они в большинстве незакончены, не вполне удовлетворительны в функциональном отношении, их эстетическое решение еще недостаточно зрелое. Поэтому часть приведенных примеров представляется только в виде проекта. Приведенные примеры новых городских центров: Дунайварош, Казинцбарцика, Новая Татабаня.

Реорганизация венгерских городских центров может быть обусловлена задачами реконструкции городских центров, сопровождающими развитие городов; потребностью в реконструкции центральной территории, обусловленной преобразованием сел и городов, а также потребностью в обновлении и охране исторического ядра города.

Характерные задачи реконструкции представляются на примерах перестройки некоторых венгерских городов, а именно: Шопрон, Сегед, Кечкемет, Веспрем и Шалготарян.

Столица страны — единственный большой город в стране с населением в два миллиона человек — поднимает своеобразные, сложные задачи, отклоняющиеся от задач других городов страны. После краткого обзора истории градостроительства Будапешта, его нынешнего положения и общих задач его развития, автор излагает основные принципы формирования системы центра Будапешта, характерной для аггломерации.

Профессор Имре Перени, ректор Будапештского Технического Университета, заместитель председателя Венгерского Общества Градостроительства, председатель градостроительной комиссии Академии Наук Венгрии, является одним из выдающихся деятелей науки градостроительства в Венгрии, и таким образом, его книга нашла весьма большой интерес и отзыв как в профессиональных кругах, так и у широких слоев публики, заинтересованной темой градостроительства. Характерно на успех книги, что Академия Наук Венгрии приняла решение о ее издании на английском языке, которое выйдет в конце 1971 г.

J. KLÁR

*Printed in Hungary*

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Farkas Sándor

A kézirat nyomdába érkezett: 1970. XII. 9. — Terjedelem: 14 (A/5) ív, 55 ábra

71.70862 Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György